

Hace pocas semanas recibí esta carta de manos de mi amigo el investigador brasileño Antonio Campos de Abreu. La carta fue enviada al ministerio de educación brasileño por la Prof. Svartholm, quien argumenta, a partir de los éxitos logrados en Suecia, en contra de la integración de los niños sordos en escuelas regulares. La carta fue escrita originalmente en inglés y traducida luego al portugués. La traduje al español, y conservé al final del texto la versión en portugués, para nuestros lectores de esa lengua. **A.O. Berlín, 04 de mayo de 2008**

Carta abierta de la lingüista y pedagoga sueca Kristina Svartholm al Ministro de Educación del Brasil, a propósito del proyecto de cierre de las escuelas de sordos brasileñas. Noviembre de 2007

UNIVERSIDAD DE ESTOCOLMO
Departamento de Lenguas Escandinavas
Kristina Svartholm
Ph.D., Jefa del Departamento

Para el Ministro de Educación del Brasil y a quien pueda interesar

CARTA ABIERTA 22/11/2007 - sobre las escuelas especiales para sordos

Como lingüista y especialista en el campo de educación de sordos, fui abordada por brasileños que están preocupados con la propuesta de la eliminación de las escuelas para sordos en Brasil y la substitución de las mismas por el sistema educacional de inclusión. Desde modo, se me solicitó que le informara a Ud. sobre la visión sueca de la educación de sordos y de nuestras experiencias en ese campo da educación hasta ahora. En Suecia mantenemos nuestras escuelas para sordos, convencidos que eso corresponde a las necesidades de los niños sordos, para posibilitarles ser parte activa de la sociedad, como ciudadanos plenamente responsables, cuando se conviertan en adultos. Voy a intentar explicarle esto de mejor manera.

Primero, permítame presentarme. Soy titular de la asignatura “Sueco como segunda lengua para el sordo”, esto es, el bilingüismo para sordos, en la Universidad de Estocolmo, en Suecia. Como puede verse en el currículo que incluí¹, he sido por muchos años especialista ante el Consejo Nacional de Educación de Suecia y ante otras autoridades educativas. Eso se inició cuando se introdujo el primer currículo bilingüe para las escuelas suecas, en 1983. El currículo fue consecuencia de una decisión del Parlamento Sueco, tomada en 1981, cuando se aprobó una ley que determinaba la necesidad de los sordos a ser bilingües para poder interactuar con sus pares y con el resto de la sociedad. Esto significa que ellos necesitan dominar una lengua, sea esta la lengua de señas sueca o el sueco.

¹ **Nota del traductor:** el currículo de la Prof. Svartholm se encuentra al final del texto, luego de la versión de la carta en portugués. Está en inglés.

La introducción del bilingüismo para los sordos ha sido un éxito durante todos esos años. Cada vez más alumnos sordos dejan la escuela, luego de los diez años de enseñanza obligatoria, con un nivel de lectura comparable al de sus colegas oyentes. Las escuelas siguen el currículo general para las demás materias como matemática, ciencias, etc, y ofrecen el inglés como tercera lengua. La lengua de señas es reconocida y enseñada como la primera lengua para el sordo y el sueco como la segunda. La Lengua de Señas Sueca es usada como la lengua para la instrucción del sordo junto al sueco escrito y, de cierta forma, también el sueco hablado.

Después de estos diez años, casi todos los estudiantes sordos (alrededor del 97 ó 98%) continúan los estudios, la mayoría en la Enseñanza Media Pública (en Suecia llamada *gymnasium*) para sordos/deficientes auditivos. En esa escuela, la Lengua de Señas Sueca es también es usada como instrumento de instrucción, junto con el sueco, tanto por los profesores como por los intérpretes.

Los resultados pueden ser claramente apreciados en las cifras de estudiantes sordos que continúan con los estudios, asistiendo a la universidad (entre 15-20%). Para eso requieren saber no sólo sueco, sino también inglés, pues muchos libros están en esa lengua. Ellos cuentan con la presencia de intérpretes de lengua de señas cuando asisten a clases. El acceso de los alumnos sordos a la enseñanza superior ha sido un éxito. Tenemos hoy en Suecia muchos profesores sordos, algunos psicólogos sordos, un dentista sordo, un arquitecto sordo, un abogado sordo, artistas sordos, productores de TV sordos, etc. Yo misma tengo colegas sordos trabajando en diferentes universidades como investigadores y/o como docentes, algunos de ellos ya también con títulos doctorales u otros títulos. Existen también profesionales de diferentes áreas entre los sordos. Hasta donde sé, son raros los desempleados entre la población sorda, como un todo. Ellos, por lo tanto, tienen una participación social activa, también como contribuyentes al fisco.

La explicación de este éxito requiere ser remitida al papel que tiene la Lengua de Señas Sueca, no sólo en la educación del sordo, sino también en la sociedad como un todo. Esta lengua es considerada como un lengua completa y está legalmente reconocida. Se ofrecen cursos de Lengua de Señas Sueca para los padres de niños sordos y los niños asisten a preescolares y a otras actividades diarias donde pueden encontrar tanto a otros niños sordos como a adultos que usan la lengua de señas. De esa forma, los niños tienen acceso al lenguaje y a todo lo que el lenguaje implica: desarrollo cognitivo, emocional y social. Un niño sordo, con tal experiencia, comienza la escuela con un lenguaje apropiado para su edad y con las mismas expectativas de los niños oyentes - algo completamente diferente de lo que acontece con los así llamados niños sordos “normales”, a quienes les fue negado un lenguaje accesible durante los años preescolares, por ejemplo la Lengua de Señas.

Cuando los implantes cocleares fueron introducidos en Suecia, muchas personas creyeron que la situación cambiaría radicalmente. Un comité público para estudiantes con deficiencias en la escuela, organizado por el gobierno, presentó su informe final en 1998 (SOU 1998:66). Allí se prestó atención especial a los niños con implantes cocleares. El informe declaró que la capacidad de que los niños oyeran debe ser avalada individualmente: algunos alcanzaron los pre-requisitos

para desarrollar el sueco oral, y otros no. Además de eso, se reportó que a los alumnos con implantes cocleares les debe ser dada la oportunidad de desarrollar y consolidar dos lenguas: la lengua de señas y el sueco.

El gobierno usó ese informe para esbozar una ley, aprobada después por el parlamento sueco (propuesta 1998/99, 105), que enfatizó la necesidad de la lengua de señas entre los sordos, los sordociegos y algunos deficientes auditivos. La ley afirmó, de forma explícita, que las escuelas especiales para los alumnos sordos y deficientes auditivos están obligadas a “ofrecer un entorno de lengua de señas, donde todos se comuniquen lo máximo posible en señas” (traducción de la autora). La ley también enfatizó que tal medio ambiente no podría ser garantizado a través de la integración de los individuos, ni a través de pequeños grupos de alumnos sordos que necesiten la lengua de señas en escuelas normales. Para esto hizo referencia explícita a la Reglas Tipo para la Equiparación de Oportunidades de las Personas con Deficiencias (1993) de las Naciones Unidas, que determina la importancia que tienen las escuelas especiales para los niños sordos y sordociegos. Una declaración similar también fue hecha por la UNESCO en la Declaración de Salamanca.

Hoy en día, aproximadamente 85-90% de todos los niños que nacen con sordera profunda reciben implantes cocleares. A pesar de eso, las escuelas para sordos todavía son consideradas importantes. Están incluidos no sólo los niños con sordera profunda, sino también los niños con implantes cocleares y deficiencia auditiva - todos los niños cuyos padres quieren que ellos sean bilingües. Los padres quieren asegurar no solamente el desarrollo lingüístico de sus hijos e hijas durante la infancia, sino que también quieren que ellos puedan escoger libremente entre dos lenguas en diferentes situaciones en un momento posterior de sus vidas.

Esto difícilmente podrá ser realizado en un sistema de educación inclusiva. Para desarrollar una lengua es necesario que ella sea totalmente accesible. Es esto lo que pueden ofrecer las escuelas para sordos, con muchos niños y adultos señando, y proporcionando con ello un *input* lingüístico rico y variado.

Para terminar, querría citar a Lars Kruth, Ex-presidente de la Asociación Nacional Sueca para el Sordo y doctor *honoris causa* de la Universidad de Estocolmo. Hace muchos años le pregunté a él por qué consideraba las escuelas para sordos tan importantes - en aquella época yo temía que el sordo pudiese ser segregado por ellas. Su respuesta fue:

Los niños sordos necesitan ser “segregados” durante la infancia en las escuelas especiales. En ellas, los niños desarrollarán el lenguaje a sus propios ritmos, junto a otros niños sordos. El lenguaje se hace del todo accesible para ellos. Entonces, una vez afuera de esta “segregación” esos niños crecerán y se volverán seguros de sí y llenos de auto-estima, y como adultos, estarán enteramente integrados en la sociedad.

Hoy en día, después de unos 30 años y con la experiencia en educación para sordos que ahora tengo, también desde una perspectiva internacional, sólo puedo enfatizar la importancia del mensaje suyo.

Hago un llamado para que Ud. reconsidere cualesquiera propuestas y/o decisiones que exijan el cierre de las escuelas para los sordos.

Cordialmente,

Kristina Svartholm
Ph.D., Jefa del Departamento

UNIVERSIDADE DE ESTOCOLMO
Departamento de Línguas Escandinavas
Kristina Svartholm
Ph.D., Chair

Para o Ministro da Educação do Brasil e a quem possa interessar

CARTA ABERTA 22/11/2007 - sobre escolas especiais para surdos

Como lingüista e especialista no campo de educação de surdos, fui abordada por brasileiros que estão preocupados com a proposta de fechamento das escolas para surdos no Brasil e a substituição das mesmas pelo sistema educacional de inclusão. Desde modo, fui solicitada a lhe informar sobre a visão sueca sobre a educação de surdos e nossas experiências vindas da educação para o surdo até agora. Na Suécia nós mantemos nossas escolas para surdos, convencidos que isso irá ao encontro das necessidades das crianças surdas, de forma a possibilitar que elas sejam parte ativa da sociedade como cidadãos plenamente responsáveis quando se tornarem adultos. Tentarei explicar melhor.

Primeiro, deixe me apresentar. Sou titular da disciplina “Sueco como segunda lengua para o surdo”, isto é, o bilingüismo para surdos, na Universidade de Estocolmo, na Suécia. Como pode ser visto no currículo que incluí, tenho atuado há muitos anos como uma especialista no Conselho Nacional de Educação da Suécia e para outras autoridades educacionais. Isso começou quando o primeiro currículo bilíngüe para as escolas foi introduzido na Suécia em 1983. O currículo foi a consequência de uma decisão do Parlamento Sueco em 1981, quando uma lei foi aprovada, determinando a necessidade dos surdos em serem bilíngües, para poderem atuar entre eles e na sociedade de forma geral. Significa que eles precisam ter um bom domínio lingüístico, seja na Lengua de Señas Sueca como no sueco.

A introdução do bilingüismo para os surdos tem sido um sucesso nesses anos todos. Cada vez mais alunos surdos têm deixado a escola após os dez anos de escola obrigatória com um nível de leitura comparável àquele de seus colegas ouvintes. As escolas seguem o currículo geral para as outras matérias, como matemática, ciências, etc, e oferecem inglês como terceira lengua. A lengua de señas é reconhecida e ensinada como a primeira lengua para o surdo e sueco como segunda. A Lengua de Señas Sueca é usada como a lengua para instrução do surdo junto com o sueco escrito e de certa forma o sueco falado também.

Após esses dez anos, quase todos os estudantes surdos (por volta de 97-98%) continuam os estudos, a maioria no Ensino Médio Público (Sw. ‘gymnasium’), escola para surdos/deficientes auditivos. Nessa escola a Lengua de Señas Sueca também é usada instrumento de instrução, seja pelos professores, como pelos intérpretes, juntamente com o sueco.

Os resultados podem claramente ser lidos nos números de estudantes surdos que prosseguem com os estudos, indo para a universidade (entre 15-20%). Para isso, eles precisam saber não só sueco, mas também inglês, uma vez que muitos livros são nessa língua e eles contam com a presença de intérpretes de Línguas de Sinais, quando assistem às aulas. O acesso dos alunos surdos ao ensino superior tem sido um sucesso. Hoje na Suécia existem muitos professores surdos, alguns psicólogos surdos, um dentista surdo, um arquiteto surdo, um advogado surdo, artistas surdos, produtores de TV surdos, etc. Eu tenho colegas surdos trabalhando em diferentes universidades como pesquisadores, e/ou dando aulas, alguns também com Ph. D, ou outros títulos. Existem também profissionais com diferentes habilidades entre os surdos. Até onde eu sei, são raros os desempregados na população surda como um todo. Eles, portanto, têm uma participação ativa na sociedade, também como pagadores de impostos.

A explicação para este sucesso precisa ser vista no papel que a Língua de Sinais Sueca tem, não só na educação do surdo, mas também na sociedade como um todo. Ela é reconhecida como língua completa e legalmente reconhecida. São oferecidos cursos de Línguas de Sinais Sueca para pais de crianças surdas e as crianças freqüentam a pré-escola e outras atividades diárias onde elas podem encontrar outras crianças surdas, assim como adultos usando a língua de sinais. Dessa forma, a criança tem acesso à linguagem e a tudo que a linguagem traz consigo: desenvolvimento cognitivo, emocional e social. Uma criança surda com tal experiência começa a escola com uma linguagem apropriada para a sua idade e com as mesmas expectativas das crianças ouvintes - completamente diferente do que acontece com as assim chamadas crianças surdas “normais”, a quem foi negada uma linguagem acessível durante os anos de pré-escola, por meio da Língua de Sinais, por exemplo.

Quando os implantes cocleares foram introduzidos na Suécia, muitas pessoas acreditaram que a situação mudaria radicalmente. Um comitê público para estudantes deficientes na escola, organizado pelo governo, apresentou seu relatório final em 1998 (SOU 1998:66). Aqui, foi dada atenção especial para crianças com implantes cocleares. O relatório declarou que a capacidade das crianças ouvirem deve ser avaliada individualmente: algumas alcançaram os pré-requisitos para desenvolverem sueco oral, e outras não. Além disso, foi relatado que, aos alunos com implantes cocleares, deve ser dada a oportunidade de desenvolver e consolidar duas línguas: a Língua de Sinais e o sueco.

O governo usou esse relatório para esboçar uma lei, depois aprovada pelo parlamento sueco (proposta 1998/99, 105), que enfatizou a necessidade da Língua de Sinais entre os surdos, os surdos-cegos e alguns deficientes auditivos. A lei afirmou, de forma explícita, que as escolas especiais para os alunos surdos e deficientes auditivos são obrigadas a “oferecer um meio ambiente de língua de sinais, onde todos se comunicam, o máximo possível, em sinais” (tradução da autora). A lei também enfatizou que tal meio ambiente não poderia ser providenciado por meio da integração de indivíduos, ou de pequenos grupos de alunos surdos que precisem de Língua de Sinais, em escolas normais. Para tal, fez referência explícita às Regras Padrão para a Igualização de Oportunidades para Pessoas com Deficiências (1993) das Nações Unidas, que determina a importância

em considerar escolas especiais para crianças surdas e surdas-cegas. Uma declaração similar também foi feita pela UNESCO na Declaração de Salamanca.

Hoje em dia, aproximadamente 85-90% de todas as crianças que nasceram com surdez profunda fizeram implantes cocleares. Contudo, as escolas para surdos ainda são consideradas importantes. Estão incluídas não só as crianças com surdez profunda, mas também crianças com implantes cocleares e deficiência auditiva - todas crianças cujos pais querem que elas sejam bilíngües. Os pais querem assegurar não somente o desenvolvimento lingüístico de seus filhos e filhas durante a infância, mas também querem que eles possam escolher livremente entre duas linguas em diferentes situações em um momento posterior de suas vidas.

Isto dificilmente poderá ser realizado num sistema de educação inclusiva. Para desenvolver uma lingua você precisa ela seja totalmente acessível. É isto que as escolas para surdos podem oferecer, com muitas crianças e adultos sinalizando, proporcionando um input lingüístico rico e variado.

Para terminar, gostaria de citar Lars Kruth, ex-presidente da Associação Nacional Sueca para o Surdo e doutor *honoris causa* na Universidade de Estocolmo. Muitos anos atrás eu perguntei a ele por que ele considerava as escolas para surdos tão importantes - naquela época eu temia que o surdo pudesse ser segregado por elas. Sua resposta foi:

- “As crianças surdas precisam ser “segregadas” durante a infância nas escolas especiais. Lá elas irão desenvolver a linguagem nos seus próprios ritmos, junto com outras crianças surdas. A linguagem torna tudo acessível para elas. Então, uma vez fora desta “segregação” elas crescerão e se tornarão confiantes e cheias de auto-estima, e como adultos, estarão inteiramente integrados na sociedade.”

Hoje em dia, após uns 30 anos e com a experiência em educação para surdos que tenho hoje, também sob uma perspectiva internacional, só posso enfatizar a importância da mensagem dele.

Faço um apelo para que você reconsidere quaisquer propostas e/ou decisões exigindo o fechamento das escolas para os surdos.

Atenciosamente,

Kristina Svartholm

Ph.D., Chair

CURRICULUM VITAE (abreviado)

Kristina Svartholm
Ph. D., Professor (Chair) of Swedish as a second language for the deaf
Department of Scandinavian Languages, Stockholm University
SE 106 91 Stockholm, SWEDEN
e-mail: kristina.svartholm@nordiska.su.se

RESEARCH GRANTS

Leader of research projects:

- 'Swedish as a target language for the deaf' 1982-85 (Financially supported by The Bank of Sweden Tercentenary Foundation)
- 'Swedish for deaf adults' 1986-88 (Financially supported by The Swedish Inheritance Fund, Ministry of Health and Social Affairs)
- 'Swedish as a second language for deaf students at the Swedish National 'High School' ('gymnasium')' 1990-94 (Financially supported by the Swedish National Board of Education)
- 'Bilingualism among the hearing impaired' 1998 (Financially supported by the Swedish National Association for the Hearing Impaired)
- 'Perspective in written Swedish in contrast to Swedish Sign Language' 1994-2001 (Financially supported by the Swedish Council for Research in the Humanities and Social Sciences)
- 'Group communication among hard of hearing young persons' 2005-06 (Financially supported by The Swedish Association of Hard of Hearing People)

COMMISSIONS

Expert advisor to the Swedish National Board of Education/The National Agency for Education 1983-94 (different charges such as, e.g., writing the syllabus for the subject 'Swedish for the deaf', writing a grammar of Swedish vs. Swedish Sign language for teachers etc.)

Expert advisor to the Swedish National Institute for developing teaching materials for the schools for the deaf 1986-05

Expert advisor (education) to the World Federation of the Deaf (WFD) 1992-96

Expert advisor to LOTS/CFL (Swedish National Center for Flexible/Distance Learning among Adults) 2002-05

Expert advisor to the Research Council of Norway 2001-04, Swedish Council for Working Life and Social Research 2002-03

Vice Chairman, Dept. of Scandinavian Languages, Stockholm University 1988-91

Elected member of the Board of the Dept. of Scandinavian Languages, Stockholm University 1974-1986, 1990-93, 2003--

Elected member of the Faculty of Humanities, Stockholm University 1980-1993

Member of the Appointments Board, Language Section, the Faculty of Humanities 1987-93, vice member 1993-2000; Chairman 2000-02

Representative of the staff association, Board of Stockholm University 1988-1999

Vice Dean of the Faculty of Humanities 2000-02

Elected member of the Scholarship Committee for international research exchange, the Swedish Institute, 1992-98

Member of the Swedish Language Council 2002--

Member of the Board of Stockholm Academic Forum, 2000-04, Vice Chairman 2002-04

Member of the Board of the Commission for Educational Exchange between the United States and Sweden (Fulbright Commission), 2002-07 (Treasurer 2003-04, 2007), Member of the Screening Committee, 2002-07

PUBLICAÇÕES (seleção):

Svartholm, K. (1978). Svenskans artikelsystem. (Diss.) MINS 3. Stockholms universitet, Institutionen för nordiska språk. [*The Articles in Swedish. A description of the use of the articles in adult Swedish and a model for analysing the use in child language.*]

Svartholm, K. (1983). Svenska som målspråk för döva. I: Nordens språk som målspråk. Red.: K. Hyltenstam & K. Maandi. Stockholms universitet, Institutionen för lingvistik, s 118-128. [*Swedish as a target language for the deaf.*]

Svartholm, K. (1984). Döva och samhällets skrivna språk. FoT XII. Stockholms universitet, Institutionen för lingvistik. [*The deaf and the written language of the society.*]

Svartholm, K. (1987). Subjekt och objekt i dövas skrivna svenska. I: Aspects of Bilingualism. Proceedings from the Fourth Nordic Symposium on Bilingualism, 1984. Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Multiethnica Upsaliensia, Uppsala, s 419-435. [*Subject and object in the written language of the deaf.*]

- Svartholm, K. (1987a). Relativsatser och andra konstruktioner i dövas skrivna svenska. MINS 24. Stockholms universitet, Institutionen för nordiska språk. [*Relative clauses and other constructs in the written Swedish of the deaf.*]
- Svartholm, K. (1988). Uttryck för befintlighet och förflyttning i dövas skrivna svenska. I: Första symposiet om svenska som andraspråk. Vol. I. Utg.: K. Hyltenstam & I. Lindberg. Stockholms universitet, Centrum för tvåspråkighetsforskning, s 234-245. [*Expressions indicating place and movement in the written Swedish of the deaf.*]
- Svartholm, K., T. Lindström, S. Salander & M. Wolf (1988). Svenska för vuxna barndomsdöva. En inventering och problemanalys. Härnösand: SSVH. [*Swedish for deaf adults.*]
- Svartholm, K. (1990). Språklära. Svenska för döva. Servicematerial för specialsolan för döva/hörselskadade. S 90:17. Stockholm: Skolöverstyrelsen. [*Grammar. Swedish for the deaf.*]
- Svartholm, K., R. Andersson & U. Lindahl (1993). Samspråk i dövundervisning. Studier av klassrumskommunikation i två olika skolformer för döva. Stockholms universitet, Institutionen för nordiska språk. [*Conversation in deaf education. Studies of classroom communication within two different types of schools for the deaf.*]
- Svartholm, K. (1993). Bilingual education for the deaf in Sweden. In: Sign Language Studies, Vol. 81, pp 291-332.
- Svartholm, K. (1994). Second language learning in the deaf. In: Bilingualism in deaf education. Eds.: I. Ahlgren & K. Hyltenstam. Hamburg: SIGNUM Press, s 61-71.
- Svartholm, K. (1995)/(1998). Bilingual education for the deaf: Evaluation of the Swedish model. In: Proceedings from The XII World Congress of the World Federation of the Deaf, Vienna, Austria, 6-15 July 1995, pp 413-417. - A longer version is published in: Deaf Children and Bilingual Education. Proceedings of the International Conference on Bilingual Education of Deaf Children, Moscow, April 1996. Eds.: G.L. Zaitseva, A.A. Komarova, D.M. Pursglove. Moscow: Zagrey, 1998, pp 136-146.
- Svartholm, K. (1997). Döva barns tvåspråkighet. I: Bredberg, G. & S. Harris: Vårdprogram för behandling av döva barn med cochleaimplantat. Stockholm & Lund, Juni 1997, s. 27-31. [*Bilingualism for deaf children.*]
- Svartholm, K. (1998). La Educación Bilingüe de los Sordos: Principios Básicos. In: Memorias IV Congreso Latinoamericano de Educación Bilingüe para Sordos. Sept 30 a oct 4 de 1997. Ministerio de Educación Nacional, Instituto Nacional para Sordos, Bogotá, Colombia. Vol. I, No. 3, pp 29-36.
- Svartholm, K. (1998). Aquisição de segunda lingua por surdos. In: Espaço: informativo técnico-científico do INES. Instituto Nacional de Educação de Surdos, Brasil, No. 9, pp 38-45.
- Ahlström, M. & K. Svartholm (1998). Barndomshörselskadades erfarenheter och upplevelser av tvåspråkighet. En pilotstudie. Forskning om Teckenspråk XXI. Red. I. Ahlgren & B. Bergman, Stockholms universitet, Institutionen för lingvistik. [*Experience of bilingualism among hard of hearing adults.*]
- Svartholm, K. (1999). Bilingüismo dos surdos. In: Atualidade da Educação Bilíngüe para Surdos. Vol. 2. Org.: Carlos Skliar. Mediação, Porto Alegre, Brasil, pp 15-25.
- Svartholm, K. (1999). Stratégies de lecture chez les enfants sourds bilingues. Résultats préliminaires. I: Surdité et accès   la langue écrite. Actes du 2eme Colloque International, ACFOS, Paris, 27, 28 et 29 Novembre 1998. Vol. I. Action Connaissance Formation pour la Surdité, Paris, s. 272-279.
- Svartholm, K. (2001). Sueco Como Segundo Idioma para los Sordos. VI Congreso Latinoamericano de Educacion Bilingüe - Bicultural para Sordos. Santiago de Chile, 16-19 Julio de 2001. CD-rom. Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educacion, Facultad de Filosofia y Educacion, Departamento de Educacion Diferencial. Santiago, Chile.
- Svartholm, K. (2002): Språk och skola, tvåspråkighet hos döva och hörselskadade. Föredrag vid NAS 2002: Nordiska Audiologiska Sällskapet, 14. Kongress, Helsingfors, Finland, 26.-29.5.2002, Kongressvolymen s 48-52. [*Language and school, bilingualism for the deaf and hard of hearing.*]
- Schönström, K., Simper-Allen, P. & K. Svartholm (2003). Assessment of signing skills in school-aged deaf students in Sweden. EDDE: European Days of Deaf Education, Örebro May 8-11 2003, pp 88-95.
- Svartholm, K. (2004): Teaching reading and writing to deaf children. VI° Congreso de las Américas I° Congreso Nacional de Lectoescritura Panamá, 2004. CD-rom. APALEC, Panamá.
- Svartholm, K. (2005): Teaching Literacy to Deaf Learners. In: G. Cortese & A. Duszak (eds) *Identity, Community, Discourse. English in Intercultural Settings*. Linguistic Insights. Studies in Language and Communication. Peter Lang, Bern, pp 345-358.

- Svartholm, K. (2005): Deaf Students in Higher Education in Sweden. *VIII Congreso Latinoamericano de Educación Bilingüe para Sordos, 15-18 Nov. 2005, La Habana, Cuba*. CD-rom. ANSOC. ISBN 959-18-0085-1
- Svartholm, K. (2006): Svenska som andraspråk för döva - en ämnesöversikt [Swedish as a Second Language for the Deaf - An Overview]. In: K. Hoyer, M. Londen & J.O. Östman (eds) *Teckenspråk: Sociala och historiska perspektiv* [Sign Language: Social and Historical Perspectives] Nordica Helsingiensia 6, pp 23-52.
- Svartholm, K. (2007): Cochlear-implanted Children in Sweden's Bilingual Schools, in Komesaroff (ed.) *Surgical Consent. Bioethics and Cochlear Implantation*. Washington, D.C.: Gallaudet University Press, pp 137-150.